



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Двадцать первая сессия**

Женева, 27–31 августа 2012 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Каталог вопросов**

### **Проект доклада о работе девятого совещания неофициальной рабочей группы по каталогу вопросов, состоявшегося 28 и 29 марта 2012 года в Страсбурге<sup>1, 2</sup>**

**Передано Центральной комиссией судоходства по Рейну  
(ЦКСР)**

## **I. Участники**

1. Девятое совещание неофициальной рабочей группы по каталогу вопросов было проведено 28 и 29 марта 2012 года в Страсбурге под председательством г-на Белькера (Германия). В этом совещании приняли участие представители следующих стран: Австрии, Германии, Нидерландов и Швейцарии. Были представлены следующие неправительственные организации: Международный комитет по предотвращению производственных аварий на речном транспорте (СИПА), Европейский совет химической промышленности (ЕСФХП), Европей-

---

<sup>1</sup> Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2012/23.

<sup>2</sup> В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106; ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 b)).

ский союз речного судоходства (ЕСРС) и Европейский союз речного и прибрежного транспорта (ЕСРПТ).

## **II. Утверждение повестки дня**

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/2 (Повестка дня)

CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2011/32 (Доклад о работе шестого совещания)

2. Повестка дня принимается без изменений.

## **III. Программа работы**

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/10 (Программа работы)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/12 – передано Германией (новый мандат)

3. Неофициальная рабочая группа предлагает секретариату передать Комитету по вопросам безопасности ВОПОГ обновленную программу работы для принятия.

4. На настоящий момент при проведении своих совещаний неофициальная рабочая группа в соответствии со своим решением использует в качестве рабочего немецкий язык, не обеспечивая при этом устный перевод выступлений или письменный перевод документов. Неофициальная рабочая группа считает необходимым обеспечивать устный перевод выступлений и письменный перевод документов, с тем чтобы члены делегаций, не владеющие немецким языком, могли принимать участие в работе совещаний.

5. Секретариат ЦКСР указывает на то, что органы ВОПОГ для проведения своих совещаний могут использовать залы заседаний в Страсбурге, один из которых оборудован четырьмя кабинами для устных переводчиков. Таким образом, совещания неофициальной рабочей группы по каталогу вопросов в принципе могут проводиться и на других рабочих языках в соответствии с предыдущими договоренностями Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ. В этом случае устные переводчики должны предоставляться делегациями.

6. Рассмотрение конкретных мандатов Комитета по вопросам безопасности показывает, что неофициальная рабочая группа по каталогу вопросов более не ограничивается разработкой, ведением и обновлением каталога вопросов по ВОПОГ, но занимается также общими вопросами организации и обеспечения качества подготовки и экзаменов. Рассматриваемые ею темы охватывают всю область "подготовки". Неофициальная рабочая группа поддерживает предложение Германии об обновлении своего мандата. Германия представит официальный запрос в Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ.

## **IV. Постоянное адаптирование каталога вопросов ВОПОГ 2011 года**

(Задача 1 программы работы)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/12, окончательный текст на немецком и французском языках – передано секретариатом (ВОПОГ – каталог вопросов 2011 года по газам)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/13, окончательный текст на немецком и французском языках – передано секретариатом (ВОПОГ – каталог вопросов 2011 года по химическим продуктам)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/14, окончательный текст на немецком и французском языках – передано секретариатом (ВОПОГ – каталог вопросов 2011 года по общим вопросам)

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2011/4-17 – передано секретариатом (конфиденциальные документы, вопросы существа ВОПОГ 2011 года)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/9 – передано Бельгией (замечания)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/7 – передано секретариатом (вопрос 232 03.0-04)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/11 – передано Нидерландами (вопрос А-11)

7. Неофициальная рабочая группа принимает решение внести поправки с целью улучшить и исправить каталог вопросов ВОПОГ 2011/2013 годов. Поскольку в ходе данного совещания завершить работу не удалось, делегаты обязуются представить другие предложения по поправкам к 15 августа 2012 года.

#### **А. Сравнение вариантов на французском и немецком языках**

(Задача 1.1 программы работы)

8. Неофициальная рабочая группа принимает решение отложить рассмотрение процедуры сравнения вариантов на французском и немецком языках (январь 2010 года).

#### **В. Система постоянного адаптирования каталога вопросов ВОПОГ**

(Задача 1.2 программы работы)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/8 – передано Германией (система)

9. Неофициальная рабочая группа одобряет предложение делегации Германии о создании системы, позволяющей осуществлять эффективное и постоянное адаптирование каталога вопросов. Будет проведен обзор всех включенных в него вопросов и указано имя сотрудника, ответственного за работу над данным вопросом. Что касается контроля за ходом работы, то необходимо указывать дату принятия соответствующей резолюции Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ.

#### **С. ВОПОГ 2013 года**

(Задача 1.3 (новая) программы работы)

10. Делегаты обязуются представить свои предложения по адаптированию каталога вопросов, связанных с ВОПОГ 2013 года, до 15 августа 2012 года. Они представят предложения относительно адаптирования нынешнего каталога вопросов с учетом поправок к ВОПОГ 2011 года, которые приняты Комитетом по вопросам безопасности ВОПОГ и вступают в силу 1 января 2013 года. Чтобы внести вклад в эту работу, секретариат не позднее конца мая препроводит пере-

веденный на немецкий язык перечень всех поправок к ВОПОГ (документ CCNR-ZKR/ADN/18). Варианты этого документа на английском и французском языках (ECE/ADN/18) уже имеются на вебсайте ЕЭК ООН. Секретариат представит неофициальной рабочей группе перечень запрашиваемых изменений до следующего совещания. Обновленный каталог вопросов на 2013 год планируется представить Комитету по вопросам безопасности ВОПОГ для принятия на его совещании в январе 2013 года.

## **V. Экзаменованние экспертов в области ВОПОГ**

(Задача 2 программы работы)

### **A. Инструкции по экзаменованию экспертов в области ВОПОГ (ВОПОГ, глава 8.2)**

(Задача 2.1 программы работы)

CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2011/27 – передано секретариатом (Инструкции по использованию каталога вопросов для экзаменования экспертов в области ВОПОГ)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/6 – передано секретариатом (Инструкции размещены на вебстранице)

11. Рабочая группа осуществляет пересмотр инструкций по экзаменованию экспертов в области ВОПОГ (документ CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2011/27) и поручает секретариату обеспечить их размещение на вебсайтах ЦКСР и ЕЭК ООН. Отныне в рамках такого пересмотра будет учитываться включенная с 1 января 2013 года целевая тема, озаглавленная "Остойчивость".

### **B. Оценка вопросника "Состояние дел в сфере подготовки и экзаменования в соответствии с главой 8.2 ВОПОГ"**

CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/19/INF.8 (Вопросник)

WP.15/AC.2/19/INF.19 – передано Бельгией

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/17 – передано Швейцарией

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/18 – передано Германией (информация, предоставленная Германией)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/19 – передано Нидерландами (информация, предоставленная Нидерландами)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/23 – передано Австрией (информация, предоставленная Австрией)

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2011/24 – передано Сербией (информация, предоставленная Сербией)

WP.15/AC.2/21/INF.2 – передано Румынией (информация, предоставленная Румынией)

12. Неофициальная рабочая группа постановила отложить проведение оценки вопросника.

### **С. Согласование главы 8.2 "Предписания, касающиеся подготовки" с ВОПОГ**

(Задача 2.3 программы работы)

WP.15/AC.2/18/INF.4

WP.15/AC.2/18/INF.7

CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/38, V.I – пункт 29

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/5 – передано Германией (привлечение внимания к вопросам безопасности)

13. Неофициальная рабочая группа не считает необходимым вводить новую целевую тему под названием "Привлечение внимания к вопросам безопасности". Вместо этого она предлагает включить вопросы, связанные с этой темой, в число таких уже существующих целевых тем, как "Погрузка, разгрузка и перевозка" или "Виды опасности и профилактические мероприятия".

14. Неофициальная рабочая группа предлагает предусмотреть увеличение числа вопросов, с тем чтобы охватить и другие важные темы.

15. Делегация Германии готова представить свое предложение экспертам ДОПОГ и довести полученную информацию до сведения неофициальной рабочей группы.

### **Д. Успешное прохождение специализированной подготовки**

CCNR-ZKR/ADN/WG/CQ/2012/3 – передано Германией (успешная сдача экзамена)

16. Неофициальная рабочая группа не рассматривает предложение Германии из-за недостатка времени.

## **VI. Разъяснение общих вопросов, касающихся каталога вопросов**

(Задача 3 программы работы)

17. Неофициальная рабочая группа обсуждает общие вопросы, касающиеся каталога вопросов. Она не принимает какого-либо решения.

## **VII. Сроки проведения следующего совещания**

18. Неофициальная рабочая группа принимает приглашение ЕСФХП, который предлагает провести следующее совещание с 14 ч. 00 м. 12 сентября 2012 года до 16 ч. 00 м. 13 сентября 2012 года в офисе компании БАСФ в Людвигсхафене.